



GEMEINSAME SITZUNG
DES SÜDTIROLER, TIROLER UND TRENTINER LANDTAGES
(MIT VORARLBERG IM BEOBACHTERSTATUS)

SEDUTA CONGIUNTA
DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO, DEL LAND TIROLO E DELLA PROVINCIA AUTONOMA
DI TRENTO (CON IL VORARLBERG IN VESTE DI OSSERVATORE)

**GEMEINSAME SITZUNG DER LANDTAGE
VON SÜDTIROL , TIROL, TRENTINO UND
VORARLBERGER LANDTAG IM BEOB-
ACHTERSTATUS**

**SEDUTA CONGIUNTA DELLE ASSEMBLEE
LEGISLATIVE DELLA PROVINCIA AUTO-
NOMA DI BOLZANO, DEL LAND TIROLO E
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI
TRENTO NONCHÉ DEL VORARLBERG IN
VESTE DI OSSERVATORE**

Innsbruck, 24. Mai 2000

Innsbruck, 24 maggio 2000

BESCHLUSS

DELIBERAZIONE

betreffend **Bildungspolitische Zusammen-
arbeit**

riguardante **Collaborazione nel settore del-
la formazione**

Der Ausbau der wirtschaftlichen Beziehung (z. B. Lehrlingsaustausch, Betriebsansiedlungen etc.) innerhalb der Europaregion Tirol macht vor allem ein Beherrschen der italienischen bzw. der deutschen Sprache zu einer Grundvoraussetzung für erfolgreiche Zusammenarbeit. Eine Zusammenarbeit der drei Landesteile im Bereich der Bildung könnte entsprechende Voraussetzungen schaffen. Bestehende Aktivitäten könnten gebündelt, neue in ein Gesamtkonzept eingebaut werden. Die drei Bereiche Lehreraus- und -fortbildung, Schüler- und Lehreraustausch und gemeinsame Erarbeitung von Unterrichtsmaterialien (Geschichte, Geographie etc.) sollen als Eckpfeiler wichtige Bestandteile dieses Konzeptes sein.

La crescita delle relazioni economiche (p.es. scambi di apprendisti, insediamento di imprese) all'interno della Regione europea del Tirolo fa soprattutto della conoscenza della lingua italiana ovvero tedesca una premessa fondamentale per una collaborazione efficace. Una collaborazione fra le tre componenti della Regione europea del Tirolo nel settore della formazione potrebbe creare le premesse necessarie. Le attività già esistenti potrebbero essere raggruppate, quelle nuove potrebbero essere inserite in un progetto globale. I tre ambiti della formazione e aggiornamento degli insegnanti, dello scambio di alunni e insegnanti, e dell'elaborazione comune di sussidi didattici (storia, geografia ecc.) devono essere parti importanti e fondanti di questo progetto.

**DER SÜDTIROLER LANDTAG, DER
TIROLER LANDTAG UND DER LANDTAG
DER AUTONOMEN PROVINZ TRIENT**

**LE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO,
DEL LAND TIROLO E DELLA PROVINCIA
AUTONOMA DI TRENTO**

beschließen:

deliberano:

Die Landesregierungen von Südtirol, Tirol und Trentino werden aufgefordert, über ihre Schulbehörden, Lehrerausbildungs- und Lehrerfortbildungseinrichtungen ein Konzept zur länderübergreifenden bildungspolitischen Kooperation zu erarbeiten. Es sollen Möglichkeiten zur Zusammenarbeit im Bereich der Lehreraus- und -fortbildung, zum Austausch auf Schulebene und zur Erarbeitung gemeinsamer Unterrichtsmaterialien geprüft werden. Zur Erreichung dieses Zieles soll eine Arbeitsgruppe eingesetzt werden, die sich aus Vertretern der genannten Bildungseinrichtungen zusammensetzt.

Gli esecutivi della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento sono invitati a elaborare, tramite le rispettive autorità scolastiche e gli istituti di formazione e di aggiornamento degli insegnanti, un progetto per la collaborazione fra le due Province autonome e il Land Tirolo. Si dovranno esaminare possibilità di collaborazione nella formazione e nell'aggiornamento degli insegnanti, possibilità di scambi a livello delle scuole, e per l'elaborazione di sussidi didattici comuni. A questo fine dovrà essere costituito un gruppo di lavoro composto da rappresentanti dei succitati istituti di formazione e aggiornamento.

Es wird bekundet, dass die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino diesen Beschluss in der gemeinsamen Sitzung vom 24. Mai 2000 in Innsbruck einstimmig gefasst haben.

Si attesta che le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol e della Provincia autonoma di Trento hanno adottato, nella seduta congiunta del 24 maggio 2000 a Innsbruck, la presente deliberazione all'unanimità.

DER PRÄSIDENT IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
DES SÜDTIROLER LANDTAGES DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
Hermann THALER

DER PRÄSIDENT IL PRESIDENTE
DES TIROLER LANDTAGES DELLA DIETA REGIONALE DEL LAND TIROLO
Prof. Ing. Helmut MADER

DER PRÄSIDENT IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
DES TRENTINER LANDTAGES DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
dott. Mario CRISTOFOLINI